



Ιταλική Γλώσσα Β1

8^η ενότητα: La famiglia in Grecia - abitudini, tradizioni alimentari e feste.

Ελένη Κασάπη

Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

La famiglia in Grecia - abitudini, tradizioni alimentari e feste.

Περιεχόμενα ενότητας

1. La composizione della famiglia.
2. Famiglia e televisione.
3. Abitudini alimentari e feste.
4. Domande per l'orale.
5. Bibliografia.



Σκοποί ενότητας

Να μπορεί ο φοιτητής να κατανοεί γλωσσικούς κανόνες και να χρησιμοποιήσει την γλώσσα για να:

1. Περιγράψει τη σύνθεση της οικογένειας στην Ελλάδα.
2. Περιγράψει τη χρήση και χρησιμότητα της τηλεόρασης.
3. Να συγκρίνει ομοιότητες και ποικιλομορφίες των και εορταστικών και διατροφικών συνηθειών των δύο λαών.



1. La famiglia greca (1/3)

- **La composizione della famiglia (1):**

I membri della mia famiglia si trovano a Salonicco, in alcune città della Macedonia, del Peloponneso, delle Cicladi, ad Atene e al Pireo. Il fenomeno dello spostamento è molto comune in Grecia e, un tempo, era dovuto a guerre o alla ricerca di un lavoro.

Il mio nonno paterno era insegnante in un'epoca in cui, alla fine dell'800, non vi erano molti insegnanti. Solo insegnanti elementari. Studiavano pedagogia a Larissa e poi tornavano al paese d'origine a svolgere la loro professione.

Il mio nonno materno aveva animali: pecore e buoi. Preparava salsicce e formaggi fatti in casa.

La mia nonna materna era vallaca di Samarina. Facevano tessuti con la lavorazione della lana delle pecore (3000 pecore).

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



1. La famiglia greca (2/3)

- **La composizione della famiglia (2):**

I nonni materni sono arrivati a Salonicco dopo il '36. E' stato uno choc per loro lasciare la provincia e venire a Salonicco.

I parenti di mio padre sono sparsi in tutta la Grecia. Sono arrivati dalle Cicladi, dal Pireo e dal Peloponneso. Hanno un profilo misto.

Le donne sapevano, tutte, leggere: anche se non permettevano alle donne di andare a scuola, imparavano a leggere attraverso i libri ecclesiastici.

Ho cucini e zii in varie città greche. Tutti noi cugini siamo molto contenti quando ci incontriamo in alcune occasioni familiari. Siamo tutti professionisti ma abbiamo mantenuto il senso della famiglia e della fede religiosa.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



1. La famiglia greca (3/3)

- **La composizione della famiglia (3):**

Vengo da una famiglia in cui i miei genitori provenivano da famiglie molto diverse.

La famiglia di mio padre era di stampo borghese.

Mia madre viene da una famiglia di origini contadine.

La famiglia di mio padre era originaria della Macedonia occidentale. Ma all'inizio del '900 i miei nonni sono emigrati da Castoria a Iannitza.

Erano mulinai. Avevano comprato un mulino ad acqua.

Commerciavano: farine, grani, orzo. Per questo sono emigrati a Iannitza: lì potevano sia produrre, sia commerciare. E lì ha creato la sua famiglia e un'impresa familiare importante: tre mulini, un'industria di tessuti, una fabbrica di produzione dell'olio (di semi). Era una famiglia molto benestante.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



2. Famiglia e televisione (1/2)

- **La televisione è solo leggerezza e volgarità?**

No, non è solo leggerezza e volgarità. Ci sono tanti programmi d'arte, di informazione di politica (tavole rotonde). Ci sono molti canali: si puo scegliere.

- **La famiglia e la fruizione televisiva.**

Le famiglie che vietavano la fruizione della tv ai figli, non li educano a scegliere. La libertà morale è basata sulla scelta.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



2. Famiglia e televisione (2/2)

- **La famiglia e la vita culturale.**

Sia nelle grandi città che nelle piccole ci sono molte offerte culturali. E' molto importante che la famiglia fruisca di queste offerte che, a volte, sono gratuite (danza, musica, libri, musei, naturali, biblioteche digitali...).

- **La coesione familiare grazie alle nuove tecnologie.**

Sfruttare tutte le potenzialità offerte dalle nuove tecnologie (skipe, cellulari, messaggerie) per mantenere rapporti con familiari lontani. Sviluppare un network di rapporti.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



3. Abitudini alimentari e feste (1/5)

- **Colazione italiana e greca: un confronto**

Gli italiani - a colazione bevono un caffè o un cappuccino con un cornetto. Al bar il caffè (ristretto, lungo, macchiato, corretto, decaffeinato, freddo ecc..) si consuma molto rapidamente.

I greci: solo i bambini fanno colazione a casa la mattina; gli adulti non fanno colazione (un tè, un caffè al massimo) a casa. Pausa caffè: o al lavoro o al bar. Il caffè al bar dura molto tempo. Differenze tra caffè freddo italiano (espresso freddo) e quello greco (nescaffè). Il caffè greco si chiamava caffè turco; poi dopo gli anni '60 è stato ribattezzato caffè greco (in tazzina da caffè o doppio). A Corfù (influenza italiana) consumano il caffè corretto con l'ouzo.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



3. Abitudini alimentari e feste (2/5)

- **Spuntino e merenda italiana e greca: un confronto**

Gli italiani – generalmente mangiano molti prodotti dolci. Anche i greci mangiano prodotti dolci: biscotti, marmellate ecc...

Sia in Grecia che in Italia abbiamo lo spuntino e la merenda: si mangia un panini o un frutto. In Italia si trovano panini economici anche nei bar.

Gli italiani prendono l'aperitivo prima di pranzo. In Grecia come aperitivo si consuma o lo "tsipuro" o "l'ouzo".

Gli aperitivi sono accompagnati da stuzzichini: melanzane con formaggio. Anche in Grecia ci sono antipasti con l'aperitivo: le foglie di vigna ad esempio.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



3. Abitudini alimentari e feste (3/5)

- **Cena italiana e greca: un confronto (1)**

Gli italiani: certe famiglie ancora tradizionali mangiano, per cena, primo, secondo con contorno e pane. I greci non hanno mai cenato col primo piatto. I carboidrati nella tavola greca sono contenuti nel piatto principale (es: la zuppa di fagioli). Le porzioni sono tuttavia differenti: più contenute in Italia, più consistenti in Grecia. Altri alimenti comuni sono: i pomodori ripieni, (di solito con riso già preparato).

Per quanto riguarda la pasta è diversa la tradizione nei due paesi: In Grecia si mangia la pasta come piatto principale in quantità (circa 125 gr a persona). In Italia invece se ne consuma circa 80 gr a persona.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



3. Abitudini alimentari e feste (4/5)

- **Cena italiana e greca: un confronto (2)**

La struttura del pranzo e della cena in Grecia: il piatto principale è a base di carne. Costa meno. Ormai la verdura costa: una volta la verdura era il cibo dei poveri. La riconversione agricola in manodopera industriale ha cambiato le potenzialità produttive del paese. Un secondo motivo è che la carne è di più facile preparazione rispetto a tutte le verdure. L'uso del surgelato, inoltre, fa risparmiare molto tempo.

Nella cucina tradizionale greca c'era la pita, le polpette ripiene di formaggio, lo "tzaziki". Nei pranzi ufficiali, se il servizio di piatti era insufficiente, si prendevano in prestito dai vicini dei piatti. Poi si lavavano, asciugavano e si restituivano nella stessa giornata. La plastica non veniva usata: era considerato offensivo usare piatti e bicchieri di plastica.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



3. Abitudini alimentari e feste (5/5)

- **Le festività italiane e greche: un confronto**

Il Natale si è occidentalizzato: si prepara il tacchino ripieno. Il Capodanno invece si è mantenuta la tradizione greca: si mangia carne di maiale (alcuni anche l'agnello).

A Carnevale in Grecia si mangia molta carne prima che cominci la quaresima: carne macinata, agnello, uova, formaggi, costole di maiale ai ferri. Il profumo di carne ai ferri si propaga in tutto il paese... In Grecia la tradizione della quaresima è mantenuta in ogni casa dove ci sono persone che la seguono. Anche alcuni giovani.

Durante il Carnevale è stata introdotta la tradizione della maschera: maschere d'epoca, o eroi del cinema o delle favole.

La maschera è un oggetto culturale per l'Italia.

Trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



4. Domande per l'orale

- **Domande sull'unità:**

Come si festeggia in Grecia il carnevale? In quali città sono organizzate feste e cosa si fa.

Esperienza della sfilata in maschera (nostra o a cui abbiamo assistito).

I dolci tipici delle famiglie durante le festività.



4. Bibliografia

1. Κασάπη Ε., Rodella Α.Μ. *Comportamento verbale in Italia. Chi sei?* Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987. Disponibile in:

<http://eclass.auth.gr/modules/document/file.php/ITL158/chi%20sei%3F%20A1//A2/%CE%99%CF%84%CE%B1%CE%BB%CE%B9%CE%BA%CE%AC%20%CE%91%CE%B3%CE%AF%CE%B1%CF%82%20%CE%A4%CF%81%CE%B9%CE%AC%CE%B4%CE%B1%CF%82.pdf>

2. Κασάπη Ε., Rodella Α.Μ. *Comportamento verbale in Italia. Unità 2 – Dove vai?* Ασκήσεις παραγωγής γραπτού και προφορικού λόγου. Διδακτικές σημειώσεις 1987-1988. Disponibile in:

<http://eclass.auth.gr/modules/document/document.php?course=ITL158&openDir=/5365f13bFBfj/55095314xhJQ>

3. <http://www.zanichellibenvenuti.it/wordpress/?cat=55>



Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Ελένη Κασάπη,
«Ιταλική Γλώσσα Β1. La famiglia in Grecia - abitudini, tradizioni alimentari e feste». Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2014. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση: <http://eclass.auth.gr/courses/OCRS387/>



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: < Chiara Del Rio >
Θεσσαλονίκη, < Εαρινό εξάμηνο 2014-2015 >



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

